

Tender Document

Tender No: IRI-23-I- Orphans Back to School Education Kits	رقم المناقصة: IRI-23-I- Orphans Back To School Education Kits
Date: 29th November 2023	التاريخ: 29 تشرين الثاني 2023
Location: Erbil - Duhok	الموقع: أربيل - دهوك
Project Name: Supply and Delivery of Orphans Back to School Education Kits	أسم المشروع: تجهيز وتسليم مجموعة أدوات التعليم للأيتام للعودة إلى المدارس

BACKGROUND

Islamic Relief Worldwide, Iraq began working in Iraq in 1997 and was one of the few international aid agencies that continued working there in 2003. Our major priority is to provide much-needed emergency support for displaced people, returnees, host communities, and refugees in Anbar, Fallujah, Baghdad, Mosul, Kirkuk, Ninawa, Salahaddin, Dohuk, and around Erbil. We are also helping people get back on their feet – with more long-term development where it is safe.

حول الإغاثة الإسلامية العراق، بدأت الإغاثة الإسلامية العمل في العراق في عام 1997 وكانت واحدة من وكالات المعونة الدولية القليلة التي واصلت العمل هناك خلال عام 2003. وتتمثل أولويتنا الرئيسية في توفير الدعم العاجل في حالات الطوارئ للنازحين والعائدين والمجتمعات المضيفة، اللاجئين في الأنبار وبغداد وكركوك ونيوى وصلاح الدين ودهوك وحول أربيل من أجل مساعدة الناس على مواجهة الظروف الصعبة وأيضاً القيام ببرامج تنموية طويلة الامد حيثما أمكن ذلك.



Islamic Relief
Iraq Branch

Phone: + 964 (750) 037 3501
email: info@ir-iraq.org

International HQ: 19 Rea Street South
Birmingham, B5 6LB | United Kingdom

www.ir-iraq.org
Charity Registration No. :
Erbil 1175-F

SUBJECT: Supply and Delivery of Orphans Back to School Education Kits

Dear Valuable Supplier,

Islamic Relief Worldwide, Iraq office is pleased to invite you to participate in the tender for the processing of **Supply and Delivery of Orphans Back to School Education Kits** according to the details of the condition in the attached files, I attached the following documents, which constitute the tender dossier.

Any request for clarification must be received by **Islamic Relief Worldwide, Iraq** in writing to email (tendering@ir-iraq.org) at least 03 days before the deadline for submission of tenders. or call (07518396949). IRI will reply to bidders' questions at least 2 days before the deadline for submission of tenders.

Costs incurred by the bidder in preparing and submitting the tender proposals will not be reimbursed.

We look forward to receiving your tender and the accompanying tender guarantee at the address specified in the Instructions to Bidders.

Yours sincerely,
Procurement Committee

الأعضاء السيد / السيدة،
يسر الإغاثة الإسلامية عبر العالم- مكتب العراق أن تدعوكم للمشاركة في مناقصة تجهيز وتسليم مجموعة أدوات التعليم للأيتام للعودة إلى المدارس وفقاً للشروط والتفاصيل الواردة في الملفات المرفقة،
يرجى الاطلاع على الوثائق التالية التي تشكل ملف المناقصة.
في حال وجود أي تساؤل يجب أن يتم استلام أي طلب للتوضيح من قبل قسم المشتريات كتابة على البريد الإلكتروني (tendering@ir-iraq.org) قبل ثلاثة أيام على الأقل من الموعد النهائي لتقديم العطاءات. أو الاتصال على الرقم (07518396949). وسوف يرد الإغاثة الإسلامية على أسئلة مقدمي العطاءات قبل يومين على الأقل من الموعد النهائي لتقديم العطاءات.
لا تتحمل الإغاثة الإسلامية عبر العالم- مكتب العراق أي تكاليف قد يتكبدها مقدم العرض في إعداد وتقديم مقترحات العطاءات.
ونحن نتطلع إلى تلقي العطاء الخاص بك وضمانة العطاء المرفقة على العنوان المحدد في تعليمات لمقدمي العطاءات.

تفضلوا بقبول فائق الاحترام،
لجنة المشتريات



1 SUBMISSION OF QUOTATIONS

The quotation must be submitted in a sealed envelope labeled with your company name and the reference: **IRI-23-I-Orphans Back to School Education Kits Number. Address: Erbil, Waziran Qr, House No.: 249/2/76**

Important Notes:

- Only one bid will be received from each company, and in the case of re-announcement a second time a new bid will not be received from the same company.
- Offers transmitted in any other manner or offers received after the deadline date and time will not be considered.
- All responses will be opened by the Islamic Relief Worldwide, Iraq Procurement Committee and all Bidders will be notified of the results.
- All bids must be in IQD, any other bid using another currency will not be accepted.

1 تقديم العطاء

يجب تقديم العطاء في ظرف مختوم ويحمل اسم شركة وعنوان ورقم المناقصة: **IRI-23-I- Orphans Back to School Education Kits / العنوان: أربيل - وزيران رقم الدار 76/2/249 مقابل نقابة المحاسبين.**

ملاحظات هامة:

- سيتم استلام عرض واحد فقط من كل شركة، وفي حالة إعادة الاعلان مرة ثانية لن يتم استلام عرض جديد من نفس الشركة.
- لن يتم النظر في العروض المرسلة بأي طريقة أو عروض أخرى بعد موعد النهائي لاستلام العروض المذكور ادناه.
- سيتم فتح جميع العروض من قبل لجنة المشتريات للإغاثة الإسلامية عبر العالم، العراق وسيتم إخطار جميع مقدمي العطاءات بالنتائج.
- يجب ان يقدم العطاء بالدينار العراقي ولن يقبل اي عطاء يقدم بأي عملة أخرى.

2 TIMELINES

Line	Description	Date, year, time
1	ITB Send by Email	29-11-2023
2	Deadline for request for any clarifications from Islamic Relief Worldwide, Iraq via email address: tendering@ir-iraq.org	05-12-2023
3	Closing date and time for receipt of quotations	10-12-2023 04:00 PM Baghdad Local time

2 الجداول الزمنية

رقم	المعلومات	التاريخ
1	اعلان المناقصة / ارسال عبر البريد الالكتروني	2023-11-29
2	الموعد النهائي لطلب أي توضيحات من الإغاثة الإسلامية عبر العالم، العراق البريد الإلكتروني: tendering@ir-iraq.org	2023-12-05
3	تاريخ إغلاق المناقصة ووقت استلام العطاء	2023-12-10 الساعة 04:00 مساءً للتوقيت المحلي ببغداد



3 SPECIFICATION OF REQUIREMENT مواصفات و المتطلبات

Items that may be procured under this agreement are included in below **Annex A**:

البند الذي يمكن شراؤها بموجب هذا العقد مدرجة **Annex A**:

- The price includes all taxes, shipping charges, and fundamental approvals for Checkpoints, and the prices must be in Iraqi dinars.
- The Final Quantity (Which can be increased or decreased) will be determined later according to the finance.
- السعر يتضمن جميع الضرائب واجور الشحن والموافقات الاصلية لعبور السيطرات، ويجب أن تكون الأسعار بالدينار العراقي.
- الكمية النهائية (والتي يمكن زيادتها أو إنقاصها) سيتم تحديدها لاحقاً حسب التمويل.

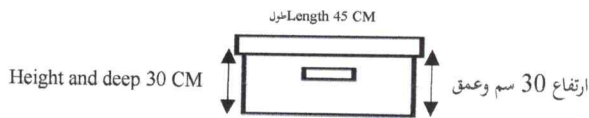
Locations	Kits Number
Erbil OSP	122
Dohuk OSP	36
Erbil Khazer Camp	191
Erbil JCC or Debahka Camp	131
Total	480

Islamic Relief Worldwide, Iraq has the right to split the contract per location and the Quantity may change as needed.

الإغاثة الإسلامية عبر العالم، العراق لها الحق في تقسيم العقد حسب الموقع، قد تتغير الكمية حسب الحاجة.

The vendor should Provide the following things :

- The number of kits is 480 Education Stationery Kits
- Cartoon box (please see the below sample) including all the stationery material (Kit)
- The cartoon box will have a sticker (A4) Include project Details, and the design will be shared with the winning supplier.
- It is the supplier's responsibility to deliver and transport the kits to distribution sites.
- It is the supplier's responsibility to provide workers for loading and unloading and arranging them in the distribution site.



يجب على البائع توفير الامور التالية:

- عدد المجموعات 480 مجموعة قرطاسية تعليمية
- صندوق كرتوني (يرجى الاطلاع على النموذج أدناه) بما في ذلك جميع المواد القرطاسية (المجموعة)
- سيكون للصندوق الكرتوني ملصق (A4) يتضمن تفاصيل المشروع، وسيتم مشاركة التصميم مع المورد الفائز.
- تقع على عاتق المورد مسؤولية تسليم ونقل المجموعات إلى مواقع التوزيع.
- تقع على عاتق المورد مسؤولية توفير العمال للتحميل والتفريغ وترتيبهم في موقع التوزيع.

ملاحظة: نطلب من جميع المتقدمين للمنافسة تقديم العينات مع تقديم العطاء وتكون العينات داخل صندوق مغلق (وهذا الطلب لا يعني بالضرورة قبول الشركة).

Note: We ask all bidders to submit samples with the submission of the bid, and the samples should be in a closed box (receiving samples is not necessarily the company's acceptance).



4 SUPPLY REQUIREMENTS

1. Only Companies with legal registration in GOI/KRG can apply for the tender.
2. The bidder must submit the according to the required specification in the table.
3. The bidder must authenticate (**by company's stamp**) all tender documents that are stamped by Islamic Relief Worldwide, Iraq, and fill the price well and clearly in Iraqi dinar.
4. The bidder must submit the company's supporting documents (company registration documents, experience, Bank IBAN, Company IDs, etc.)
5. The company bears all the costs of transporting to the selected areas while providing the necessary labor.
6. Islamic Relief Worldwide, Iraq pays all the dues to the contracting company within **One month** from the date of the completion of the full delivery of the materials.
7. The payment will be through a bank transfer to the company Bank account.
8. After signing the contract no change in price will be accepted and no additional money will be added to the contract
9. The service provider must deliver the materials to the places specified according to the work plan by Islamic Relief Worldwide, Iraq.
10. Bid quotations shall be valid for a period of **(90) ninety days** from the date of submitting the bid.

4 متطلبات العرض

1. فقط الشركات ذات التسجيل القانوني في حكومة العراق/حكومة إقليم كردستان هي التي يمكنها التقدم للمناقصة.
2. يجب على مقدم العطاء تقديم المواصفات المطلوبة في الجدول.
3. يجب على مقدم العطاء المصادقة (**بختم الشركة**) على جميع وثائق العطاء المختومة من منظمة الإغاثة الإسلامية عبر العالم العراق، وتعبئة الثمن بشكل جيد وواضح بالدينار العراقي.
4. يجب على مقدم العرض تقديم المستندات الداعمة للشركة (وثائق تسجيل الشركة، الخبرة السابقة، رقم الحساب المصرفي الدولي (IBAN) البنكي، معرفات الشركة، إلخ).
5. تتحمل الشركة كافة تكاليف نقل المواد الى مناطق المختارة، مع توفير اليد العاملة اللازمة.
6. تقوم الإغاثة الإسلامية عبر العالم، العراق بدفع كافة المستحقات لشركة المقاولات خلال شهر واحد من تاريخ الانتهاء من تسليم المواد بالكامل.
7. الدفع سيكون عن طريق التحويل البنكي لحساب الشركة.
8. بعد توقيع العقد لن يتم قبول أي تغيير في السعر ولن يتم إضافة أي أموال إضافية إلى العقد
9. يجب على مقدم الخدمة توصيل المواد إلى الأماكن المحددة حسب خطة العمل من قبل منظمة الإغاثة الإسلامية عبر العالم، العراق.
10. عروض الاسعار للمناقصة تكون سارية المفعول لمدة **(90) تسعون يوماً** من تاريخ تسليم العطاء.



5 AWARD CRITERIA معايير اختيار

The award of the contract will be based on the following criteria:

يعتمد منح العقد على المعايير التالية:

Criteria المعايير	Scoring النقاط
Must be registered to conduct business and in compliance with government tax Regulations. يجب أن تكون مسجلة لممارسة الأعمال التجارية والامتثال للضرائب الحكومية.	Mandatory as Essential criteria without registration and Tax clearance the offer did not consider
Past similar work experience with clients (INGO/UN Agencies) تجربة عمل مماثلة مع العملاء (المنظمات الدولية / وكالات الأمم المتحدة)	5
Quality الجودة	40
Delivery time وقت التسليم	5
Price السعر	50
Total المجموع	100

6 SUPPLIER INFORMATION: معلومات المورد

1	Wire transfer payment Mode إلزامي MANDTORY طريقة الدفع المصرفي للتحويل	☐ Yes ☐ No
2	Name of company MANDATORY إلزامي اسم الشركة	
3	Name of the Owner and Partner MANDATORY إلزامي اسم صاحب الشركة وشركائه	Owner: Partner: Partner:
3	Registered office address إلزامي MANDTORY العنوان المسجل للشركة	
4	Telephone number إلزامي MANDTORY رقم الهاتف	
5	Email البريد الإلكتروني	
6	Company registration & tax number (please attach a copy of the certificate and tax) MANDATORY. تسجيل الشركة والرقم الضريبي (يرجى إرفاق نسخة من الشهادة والضريبة) إلزامي	
7	Please list any disputes your company has been involved in with NGOs/UN organizations over the last 3 Years: يرجى ذكر أي نزاعات قد شاركت شركتكم في المنظمات غير الحكومية / الأمم المتحدة على مدى السنوات ال 3 الماضية	
8	Banking information: المعلومات المصرفية	

Bank Name: اسم البنك:
Bank Address: عنوان البنك:
Bank Branch: فرع بنك:
Account Name: أسم الحساب:
Account Number: رقم حساب:
Swift Code:
IBAN: رقم الحساب المصرفي الدولي:

Reference List قائمة المراجع

Please provide details of 03 INGO/UN agencies for whom you have completed contracts in the last 03 years, willing to provide a reference. If available, attach reference letters.

يرجى تقديم تفاصيل عن 3 من المنظمات الدولية غير الحكومية / الأمم المتحدة التي أكملت عقودها في السنوات الثلاث الماضية، على استعداد لتقديم مرجع. إذا كان ذلك متاحاً، قم بإرفاق مرجعية. قد يطلب في حالة عقد مع الإغاثة الإسلامية.

	Reference	Reference 2	Reference 3
Name of Organization/Business اسم المنظمة / الأعمال			
Title & Name of Contact Person عنوان واسم شخص الاتصال			
Phone: الهاتف:			
E-mail: البريد الإلكتروني:			
Type of product/service provided to a client. نوع المنتج / الخدمة المقدمة للعميل			

Delivery Time موعد التسليم

After signing the contract, how many days, do you need to deliver the materials to the beneficiaries? بعد توقيع العقد، كم يوماً تحتاج لتسليم المواد إلى المستفيدين	
---	--

7 INFORMATION TO BIDDERS

معلومات للمزودين

1. The currency of the offer should be in Iraqi Dinar	1. عملة العرض يجب أن تكون بالدينار العراقي
2. Payment will be made to the supplier by bank transfer within 30 days from receipt by Islamic Relief Worldwide, Iraq of all documents mentioned in the purchase order/Contract.	2. سيتم الدفع إلى المورد عن طريق التحويل المصرفي في غضون 30 يوماً من استلام الإغاثة الإسلامية من جميع الوثائق المذكورة في أمر الشراء.
3. Islamic Relief Worldwide, Iraq will not be responsible for any bank service charges.	3. لن تكون الإغاثة الإسلامية مسؤولة عن أي رسوم خدمة مصرفية.
4. Inspection (at the buyer's expense or unless negotiated at the seller's expense) may be applicable and will be	4. التفتيش (على حساب المشتري أو ما لم يتم التفاوض على أنها نفقات البائع) قد تكون قابلة للتطبيق وسيتم إبلاغ في وقت أمر الشراء وترتيبها من قبل الإغاثة الإسلامية أو المورد.
	5. لا تتعهد الإغاثة الإسلامية بالدفع ب خطاب اعتماد أو قبل التسليم.

advised at the time of purchase order and arranged by Islamic Relief Worldwide, Iraq or the supplier. 5. Islamic Relief Worldwide, Iraq does not undertake to pay by letter of credit or in advance of delivery. 6. Islamic Relief Worldwide, Iraq reserves the right to accept the whole or part of your offer. 7. (if applicable) Goods supplied for Islamic Relief Worldwide, Iraq are exempt from VAT and all other customs excise duties. 8. Correction pen or incomplete offers or offers which do not comply with any of our tender conditions will not be considered. 9. When applied - There will be liquidated damages equivalent to a deduction of 0.5 % per day or part thereof for late deliveries due to default on the part of the suppliers. 10. Supplier Code of Conduct: Islamic Relief Worldwide, Iraq expects all suppliers to adhere to their Supplier Code of Conduct. Adherence is expected to be 100%. If the Supplier has not signed IRI's Supplier Code of Conduct, it will be the Supplier's responsibility to sign before the performance of any purchase order. Failure to do so will automatically mean the supplier agrees to the Supplier Code of Conduct.	6. تحتفظ الإغاثة الإسلامية بالحق في قبول كامل أو جزء من العرض الخاص بك. 7. (إن وجدت) السلع الموردة للإغاثة الإسلامية معفاة من ضريبة القيمة المضافة وجميع الرسوم الجمركية الأخرى. 8. القلم التصحيح أو العروض غير المكتملة أو العروض التي لا تتوافق مع أي من شروط العطاء لدينا لن ينظر فيها. 9. عند تطبيقه - سوف يكون هناك تعويضات مقطوعة تعادل خصم 0.5% يوميا أو جزء منه للتسليم المتأخر بسبب التخلف عن السداد من جانب الموردين. 10. مدونة قواعد سلوك الموردين: تتوقع الإغاثة الإسلامية من جميع الموردين الالتزام بقواعد سلوك الموردين الخاصة بهم. ومن المتوقع أن يكون 100%. إذا لم يوقع المورد على مدونة قواعد السلوك الخاصة بمورد إير، فسيكون المورد مسؤولا عن التوقيع قبل أداء أي أمر شراء. إن عدم القيام بذلك سيعني تلقائيا أن المورد يوافق على مدونة قواعد سلوك الموردين.
--	--

SUPPLIER CODE OF CONDUCT	قواعد السلوك الخاصة بالموردين
Code of Conduct for Suppliers – Islamic Relief Worldwide, Iraq requires all suppliers to adhere to the Code of Conduct developed by the Inter-Agency Procurement Group (IAPG). Suppliers and manufacturers of Non-Governmental Organisations (NGOs) should be aware of the Code of Conduct initiatives that the Inter-Agency Procurement Group (IAPG) supports. This information is to advise you, our suppliers of the Corporate Social Responsibility (CSR) element in our supplier relationships. • Goods and services purchased are produced and developed under conditions that do not involve the abuse or exploitation of any persons. • Goods produced and delivered by organizations subscribe to no exploitation of children. • Goods produced and manufactured have the least impact on the environment. Code of Conduct for Suppliers: Goods and services are produced and delivered under conditions where: • Employment is freely chosen. • The rights of staff to freedom of association and collective bargaining are respected. • Living wages are paid. • There is no exploitation of children. • Working conditions are safe and hygienic. • Working hours are not excessive. • No discrimination is practiced. • Regular employment is provided.	قواعد السلوك للموردين - تتطلب الإغاثة الإسلامية عبر العالم من جميع الموردين الالتزام بقواعد السلوك التي وضعتها مجموعة المشتريات المشتركة بين الوكالات وينبغي أن يكون الموردون والمصنعون للمنظمات غير الحكومية على دراية بمبادرات مدونة قواعد السلوك التي يدعمها فريق المشتريات المشترك بين الوكالات هذه المعلومات هي لتقديم المشورة لك، مورديننا من المسؤولية الاجتماعية للشركات عنصر في علاقات المورد لدينا. • يتم إنتاج السلع والخدمات المشتراة وتطويرها في ظل ظروف المنطوي على إساءة استخدام أو استغلال أي شخص. • السلع التي تنتجها وتسليمها المنظمات لا تشترك في أي استغلال للأطفال • السلع المنتجة والمصنعة لها أقل تأثير على البيئة مدونة قواعد السلوك للموردين: • يتم إنتاج السلع والخدمات وتسليمها في ظل الظروف التي: • يتم اختيار العمل بحرية • احترام حقوق الموظفين في حرية تكوين الجمعيات والمفاوضة الجماعية. • تدفع أجور المعيشة • لا يوجد استغلال للأطفال • ظروف العمل آمنة وصحية • ساعات العمل ليست مفرطة • لا يمارس أي تمييز • توفير فرص عمل منتظمة

• No harsh or inhumane treatment of staff is allowed. • Environmental Standards: Suppliers should as a minimum comply with all statutory and other legal requirements relating to environmental impacts of their business. Areas to be considered are: • Waste Management • Packaging and Paper • Conservation • Energy Use • Sustainability Business Behaviour: Islamic Relief Worldwide, Iraq will seek alternative sources where the conduct of suppliers demonstrably violates anyone's basic human rights, and there is no willingness to address the situation within a reasonable time frame. Islamic Relief Worldwide, Iraq will seek alternative sources where companies in the supply chain are involved in the manufacture of arms or the sale of arms to governments that systematically violate the human rights of their citizens. Qualifications to the statement: Where speed of deployment is essential in saving lives, IAPG members will purchase necessary goods and services from the most appropriate available source.	• لا يسمح بالمعاملة القاسية أو اللاإنسانية للموظفين. • المعايير البيئية: يجب أن يمثل الموردون كحد أدنى لجميع المتطلبات القانونية وغيرها من المتطلبات القانونية المتعلقة بالآثار البيئية لأعمالهم. المجالات التي يجب النظر فيها هي: • إدارة المخلفات • التعبئة والتغليف والورق • صيانة • استخدام الطاقة • الاستدامة السلوك التجاري: وستسعى الإغاثة الإسلامية إلى إيجاد مصادر بديلة يكون فيها سلوك الموردین انتهاكاً واضحاً لحقوق الإنسان الأساسية لأي شخص، ولا توجد رغبة في معالجة الوضع في إطار زمني معقول. سوف تسعى الإغاثة الإسلامية إلى مصادر بديلة حيث تشارك الشركات في سلسلة التوريد في صنع الأسلحة أو بيع الأسلحة للحكومات التي تنتهك بشكل منهجي حقوق الإنسان لمواطنيها. المؤهلات للبيان: وحيثما تكون سرعة النشر ضرورية لإنقاذ الأرواح، فإن أعضاء الفريق سوف يشترون السلع والخدمات الضرورية من أنسب مصدر متاح.
--	---

Complete Name of the Owner: اسم الكامل لصاحب الشركة	
Company Name: اسم الشركة	
Signature: التوقيع	
Date & Time: التاريخ والوقت	
Contact Number / Address and phone number العنوان ورقم الهاتف	
Company Stamp ختم الشركة	



Name of Company:

Location of Company and phone number:

Validity of Bid:

Delivery time:



**Annex - A -
Supply and Delivery of Education Kits**

Orphan Back to School Project

No.	Item	Quantity for each Family	Items Picture	Total quantity	Per Kit Price / IQD	Total Price / IQD
1	A school bag for a primary school that holds 12 books With the Islamic Relief logo printed on the bag in white حقيبة مدرسية للدراسة الابتدائية يستوعب 12 كتاب مع طبع شعار الإغاثة الإسلامية على الحقيبة باللون الأبيض	1		1		
2	Notebooks: Spiral-bound or composition books for note-taking and assignments 100 sheet A4 ملفوفة بشكل حلزوني أو كتب تكوين لتدوين الملاحظات والواجبات 100 ورقة A4	4				
3	Drawing book 100 paper دفتر رسم 100 ورقة	2				
4	Color pencil 12 wooden colors قلم ألوان 12 لون خشبي	2				
5	Erasers: Used for correcting mistakes in pencil work الممحاة: تستخدم لتصحيح الأخطاء في العمل بالقلم الرصاص	2				
6	Pencil Sharpeners: For keeping pencils sharp مرازات الرصاص: للحفاظ على حدة الأقلام الرصاص	2				
7	Pencil Cases to keep pencils, erasers, and other small items together مفظة تستخدم للحفاظ على الأقلام والممحاة والأشياء الصغيرة الأخرى معاً	1				
8	Pencil Box - علبة قلم رصاص	2				
9	Pack Packing with double-sided A4 - adhesive paper printing صندوق الهدايا مع طبع ورق لاصق من جهتين قياس A4	1				
Total Price per kit / السعر الإجمالي لكل مجموعة						
Total amount for 480 kits / المبلغ الإجمالي لـ 480 مجموعة						

Locations	Kits quantity Per location
Erbil OSP	122
Dohuk OSP	36
Erbil Khazer Camp	191
Erbil JCC or Debahka Camp	131
Total	480

